

inFly

TRAVEL & LEISURE IN ITALY

Путешествия и досуг в Италии

在意大利的旅游与休闲

Welcome to
VENICE

Sassollywood

by Alice Cassinelli
photo Lucrezia Argentero

Sei cinematografico perfetto, Matera è un affascinante museo a cielo aperto ma anche una città tutta da vivere

Si intitola "Out of Egypt" il prossimo kolossal girato a Matera. Tratto dal libro di Anne Rice sulla vita di Gesù da bambino, è diretto dal regista Cyrus Nowrasteh, che comincerà a girare a giugno per sei settimane tra i Sassi milenari dichiarati Patrimonio dell'Umanità dall'Unesco. E questo è solo l'ultimo di una lunga serie di film di maestri del cinema, da Pier Paolo Pasolini (*Il Vangelo secondo Matteo*) a Mel Gibson (*The Passion*), da Francesco Rosi (*Tre fratelli*) a Catherine Hardwicke (*The Nativity*) che a Matera hanno trovato il loro set ideale, trasformandola in una vera e propria Sassollywood, capitale della piccola California lucana. Tra chiese rupestri, scorsi "biblici", abitazioni scavate nella roccia come la famosa Casa-Grotta (un'unica stanza dove vivevano undici persone più l'asino e che si può visitare nel Sasso Caveoso), giochi di tufo e maschere di pietra a ogni angolo. Matera, infatti, è considerata uno dei borghi antichi meglio conservati d'Europa, non a caso candidata a diventare Capitale europea della cultura per il 2019. I suoi antichi rioni sono un intricato avvicendarsi di vicoli e scale, di grotte e palazzi signorili, di archi e ballatoi, di orti e ampie terrazze da cui sbucano, tanto improvvisi quanto inaspettati, i caratteristici campanili o i campanili delle chiese ipogee. Un condensato storico e artistico di spazi ricavati nel tufo, il materiale di costruzione più povero che sia mai esistito. Ma se la sensazione per chi vi si addenta è quella di vivere all'interno di un presepe e di essere catapultati in un'altra epoca, oggi per fortuna i Sassi di Matera sono più vivi e più belli che mai e ospitano laboratori, alberghi e diffusi ateliers. Senza contare le case ristrutturate, riadattate, tornate a vivere a nuova vita. Proprio come Matera, meraviglia del mondo trasformata in una inaspettata Hollywood.

Matera al tramonto
Matera al sunset





The lovely city of Matera is a fascinating open air museum and the perfect film set for many filmmakers.

Out of Egypt" is the latest motion picture to be filmed in Matera. This adaptation of Anne Rice's novel, about Jesus Christ as a child, is directed by Cyrus Nowrasteh. The 6-week shooting will start in June among the thousand-year-old "Sassi", which are cave dwellings in the old town of Matera, listed as UNESCO World Heritage Sites. "Out of Egypt" is only the latest among a long list of films by famous directors, such as Pier Paolo Pasolini ("The Gospel According to St. Matthew"), Mel Gibson ("The Passion of Christ"), Francesco Rosi ("Three Brothers") or Catherine Hardwicke ("The Nativity Story"), who have all found the perfect background for their films, thus turning Matera into "Sassollywood". Matera, in particular the older town known as "Sasso Caveoso", consists of rupestrian churches and dwellings carved by tuff, like the famous "Casa-Grotta", a single room where 11 people, plus a donkey, used to live



and which can be visited. As one of Europe's best preserved ancient cities, it is not surprising Matera hopes to become the European Capital of Culture in 2019. Walking through the old section of Matera, visitors quickly find themselves in a labyrinth of alleys, stairs, houses, caves, elegant mansions, archways and balconies, gardens and large terraces, out of which chimneys and bell towers suddenly sprout out. The city is a condensate of history and art, best represented by the caves carved out of tuff rock, the cheapest building material ever. Visitors may feel like they have been propelled into another epoch or in a nativity scene, but fortunately today, the "Sassi di Matera" are more alive and beautiful than ever and feature ateliers and hotels in converted historical buildings. Many of the old dwellings have been refurbished and are lived in again. Just like Matera, a wonderful city transformed into an unexpected Hollywood.

Dove mangiare Where to eat

去哪兒吃

GASTROTECA

Via Duri 16 Tel. 320.7707114

www.lagastrotecamatera.com

Un "salotto di degustazione" appena inaugurato in centro. A newly opened "tasting parlor" in historical center. "Дегустационный зал" недавно открылся в самом сердце исторического центра города.

CINEMA小酒馆

LA GROTTA DI BACCO

Via delle Beccarie 49 Tel. 0835.330188

Un ambiente suggestivo per provare antiche ricette nel rispetto della tradizione.

The perfect place to taste traditional recipes in a picturesque setting.

Между Пицци Витторио Венето и Дуому ди Матера, в древнем городе, который использовали для съёмок сыров, вино и мяса, место, чтобы отведать древние рецепты, прописанные в старинных книгах. Идеальное место для ужина в старинном городе.

利用一个古老的洞穴来制作奶酪、葡萄酒和肉类，这个地方是品尝古老食谱的令人回味的古色古香的地方。

LA GATTU BUM

Via Margherita 90/92

Tel. 0835.256200

www.lagattubum.it

Riservato per la Sede dove, un tempo, si amministrava la giustizia. Cucina ristorante. Refined cuisine at the Sede Palace the old courthouse. Ресторанский дворец Судебного зала, где в прошлом варилось правосудие. Изысканная кухня. 坐落在Sede大樓，曾為司法部。 精致的美食。

Dove comprare Where to buy

在哪儿购物

LABORATORIO DI PROGETTUALITÀ

Via delle Beccarie Tel. 348.8686298

Collane e bracciali originali fatti di stoffe, plastica, carta. Original necklaces and bracelets made of fabric, plastic and paper.

Оригинальные ювелирные изделия из ткани, пластика, бумаги. 原创的项链和手镯，运用布料、塑料和纸张。

L'ABBONDANZA LUCANA.

Via S. Francesco, 7 Tel. 0835.334574

Un viaggio tra gusto, storia e antichi sapori. A tasty odyssey through taste, history and ancient flavors.

Древнейшие ароматы, культура и древние ароматы. 在品味、文化和古老氛围之旅。

PANIFICIO DI PALO

Via Protospata 42 Tel. 0835.335541

www.panificiodipalo.it

Dai forni a legna esce il pane tipico di Matera.

Wood oven baked bread, typical of Matera.

В печи из дров рождается хлеб Матеры.

柴火烤制的Matera的土特产。

INFORMAZIONI TURISTICHE

www.apitaliagiscatita.it - www.sassiemurgia.com

Dove dormire Where to stay

去哪儿休息

SEXTANTO - LE GROTTE DELLA CIVITA HOTEL

Via Civita 28 Tel. 0835.332744

www.sexcento.it

Una sofisticazione unica, con camere e suites ad esempio all'interno di grandi grotte arricchite con pezzi d'antiquariato. A unique hotel inside connecting caves, with pleasant rooms and suites furnished with antiques.

Уникальное расположение в больших пещерах снабженное антиквариатом номера и люксами, украшенные образцами антиквариата.

高雅别致的精品酒店，迷人的客房和套房，装饰着古董的大洞穴。

LE MONACHELLA

Via Ricatto 10 Tel. 0835.3340079 www.lemonacelle.it

Una struttura raffinata, avvolto alla Cattedrale.

An elegant and minimalist hotel next to the cathedral. Изысканное расположение в стенах величественного собора Катедрала.

高雅精致的精品酒店，大教堂的墙边。

PALAZZO GATTINI

Via Duomo 13, Tel. 0835.334358

Un Luxury hotel nel centro storico. A luxury hotel in the historical center.

Очень классика лежит в историческом центре города. 在市中心的豪华酒店。

HOTEL IN PIETRA

Via San Giovanni Vecchio 22 Tel. 0835.334040

www.hotelinpietra.it Boutique hotel ricavato in una chiesa del XII secolo nel Sasso Barisano. A 13th century church in Sasso Barisano turned into a boutique hotel.

Бывший отель, размещенный в церкви тринидадского века в Сассо Баризано. 蒙品酒店坐落在Sasso Barisano的一座十三世纪教堂。

Cosa vedere What to see

值得一看的

CASA-GROTTA

Roni Sasso - Vico Solfarino 11 Tel. 0835.210118 www.casagrotta.it Orari: visitabili tutti i giorni dell'anno dalle 9,30 alle 21. Opening hours: open all year round from 9:30 to 9:00 pm.

Antiquarium con suppellettili e attrezzi della civiltà contadina.

A typical cave dwelling with farm furniture and tools.

Часы работы: открыт ежедневно и круглогодично с 9:30 до 21:00.

Представляет собой антиквариат сельской культуры.

参观时间为全年的早9:30至晚21:00 展示现代文明农民的家庭和农具器具。

MUSUMA

www.musuma.it

Orazi: martedì domenica 10:30 - 20:30; giovedì 10:30 - 23. Sono esposte sculture incastonate nel tufo, nel Museo della scultura contemporanea.

Modern sculptures carved from tuff at the Museum of Contemporary Sculpture.

Скульптуры мастеров современного творчества.

现代雕塑博物馆内展示着镶嵌在石灰岩内的现代雕塑。